



■《犹太人在上海》剧照

突破百老汇不流行历史题材之常规—— 《犹太人在上海》纽约成功预演

台前幕后

“《犹太人在上海》的百老汇之路,充分体现了中国越来越强的文化自信”,中国驻纽约总领事章启月大使前晚在纽约观看了上海原创音乐剧《犹太人在上海》之后如是说。同场观赏的音乐剧界巨头、百老汇倪德伦公司 CEO 罗伯特·倪德伦表示:“令我十分兴奋的是,有这么多投资人对这部剧目表达了很强烈的投资意愿。”《犹太人在上海》这部由上海民营公司创制的剧目,自去年被第 17 届中国上海国际艺术节开幕演出之后,又迈向国际舞台,将成为中国第一部通过商业化运作登上百老汇舞台的原创音乐剧。

受倪德伦之邀赴百老汇

倪德伦家族是美国演出娱乐业最重要的引领者之一,也是百老汇最大的剧院拥有者和经营者之一。《狮子王》《猫》《魔法坏女巫》等蜚声全球的音乐剧都曾在倪德伦家族拥有的剧院上演。制作音乐剧经验十分丰富的罗伯特,曾经在上海看过《犹太人在上海》,他敏锐得意识到该剧从艺术品质、独特选材、人文关怀、民族共鸣等角度,都有着登陆百老汇的潜质。于是,他邀请这出上海出品的剧目到百老汇预演。

这场演出由恒源祥戏剧主办,“良知的呼唤”基金会、倪德伦环球娱乐公司和凤凰文化产业发展有限公司共同承办。此次展演在纽约受到百老汇

专业制作公司、犹太人社会团体、相关媒体的广泛兴趣和高度重视。犹太教大拉比亚瑟·施奈尔(Arthur Schneier)、20 世纪福克斯电影公司首席法律顾问艾伦·阿格雷丝(Ellen Agress)、著名华裔编剧黄哲伦(David Henry Hwang)、百老汇著名制作人西蒙·莱文森(Simone Levinson)等百老汇知名人士及几十家投资和演艺机构代表悉数到场。

打破百老汇题材限制

按以往经验,百老汇舞台不流行历史题材。然而《犹太人在上海》这个历史题材的音乐剧怎会赢得投资人青睐?出品该剧的恒源祥戏剧制作人俞惠嫣分析,这出剧目聚焦的历史片段,不仅不是短板,反而是其优势。国际社会并不太熟悉犹太人在上海的这段历史。该剧挖掘了这段几乎被埋没的过去,展现了两个历经苦难如今又熠熠生辉的古老民族,在艰难时刻相濡以沫,以人性微光照亮了天空的故事。这段历史,犹太人渴望了解,中国人也希望了解。通过音乐剧这样通俗易懂,又国际化的方式,受益面最广泛。而选择纽约“登陆”,也是因为这里是犹太人聚居的地方,更容易引发当地观众共鸣。

独创一剧双语的“语感”

如果说独特的题材给了该剧“突破”的可能,高于国内一般原创音乐剧水准的音乐表达,则是《犹太人在上海》“登堂”的关键。

音乐是一部优秀音乐剧的灵魂。在导演徐俊和音乐总监金培达的通力合作下,《犹太

人在上海》找到了符合世界音乐剧“语感”的表达方式,同时充分融入犹太音乐和中国音乐的元素,使该剧在音乐上足够“国际范儿”。预演结束后,现场嘉宾对音乐评价最多的就是“非常有百老汇的感觉”。

与百老汇音乐剧不同,《犹太人在上海》台词采用中英双语,中国人角色讲中文,犹太人角色讲英文,这是该剧非常重要的一个特色。但倪德伦公司在策划之初对这个方式存在质疑。“百老汇有自己的一套规矩。从长期运营来看,没有哪部百老汇音乐剧是双语的,百老汇也从未在剧场内打字幕。所以他们建议展演的时候全部采用英文,但我的想法不一样。”徐俊导演说,“只有在舞台上用两种语言交流,才能把那个时代两个民族真实的生活状态呈现出来。语言是民族的基因,也是文化的载体,直抵人心。不仅在艺术上,中英双语的处理也会为撬动市场有很大的帮助。”

得益于徐俊导演的坚持,倪德伦公司在几次现场观摩之后,态度开始转变。针对百老汇投资人开展小范围的调查,也有力地支持徐俊导演的观点。最终,该剧除了英文名字改为《微光》(《SHIMMER》)之外,台词一句不改,以原汁原味的形式呈现在观众和嘉宾面前。而从现场的反应来看,语言完全没有成为人们观剧的阻碍,反而极大地增强了艺术感染力。

中国的原创音乐剧固然获益于与百老汇的合作,同时也依靠自身独具慧眼的题材、富有感染力的品质、独具文化内涵的形式,突破了百老汇的多年形成的固有规则。

首席记者 朱光



马上评

在百老汇更名为《微光》上演的上海原创音乐剧《犹太人在上海》,其新剧名取自本报 2014 年 7 月 11 日对该剧的首次报道标题《最黑暗时,上海微光照亮世界》。该剧展现的是上世纪三四十年代,犹太人沿全球海岸线漂泊,寻求一线生机时,上海张开双臂,欢迎他们靠岸的故事。虽然上海点亮的仅仅是“微光”,但是照亮了那个“黑暗”时期,蕴含着爱、人性和生命力。

如今,这束“微光”被国际舞台“聚光”。在聚光灯下,纽约的犹太观众感同身受。他们也正是美国主流社会的中流砥柱之一。他们在情感上的共鸣、对艺术上的肯定,为该剧通过商业运作方式走向百老汇这个全球音乐剧最高端市场,铺平了道路。

值得一提的是,出品该剧的恒源祥戏剧是一家民营企业。此次“文化走出去”完全依赖的是自身实力。能被百老汇“聚光”的上海民营演出实体,也不再仅仅是一束“微光”。以他们为代表的中国演艺事业,也正在成为一道充满自信的“强光”。

朱光

微光·聚光·强光



去看愤怒的丘吉尔

肖像摄影大师卡什百幅原作在沪展出

你可能从未听过卡什这个名字,但早已熟知他的作品。优素福·卡什被《时代周刊》杂志誉为 20 世纪最伟大的肖像摄影大师,拍摄过上百位世界名人照片,《愤怒的丘吉尔》(见左图局部)就是他的经典名作。“瞬间·永恒”——加拿大世界人像摄影大师优素福·卡什原作邀请展昨日在朵云轩艺术中心揭幕,展览将持续至 12 月 30 日。

有故事的丘吉尔

1941 年 12 月 7 日清晨,日本偷袭珍珠港,太平洋战争爆发。丘吉尔立马首访华盛顿。紧接着,丘吉尔访问渥太华,在加拿大国会发表演讲。时任加拿大总理邀请卡什出席演讲会,并为丘吉尔拍摄肖像。

丘吉尔演讲之前,卡什已在议长办

公室里布置好了他的大画幅座机和灯光。丘吉尔演讲时,卡什仔细观察他的表情变化及情绪起伏,并揣摩他的心理,试图找到拍摄丘吉尔肖像的灵感。丘吉尔演讲完后,卡什马上回到议长办公室等待,“先生,我希望能无比幸运地在这个具有历史意义的时刻给您照张相”。丘吉尔点了支新雪茄,大口大口地抽着,好像在故意作弄卡什似的,然后宽宏而仁慈地说:“你可以照一张。”卡什冷静地回到大座机再次确认所有技术参数都准确无误,他等待着。

丘吉尔呼哧呼哧地抽着雪茄。卡什走向丘吉尔,充满敬意,礼貌有加地说道:“饶恕我吧,先生。”说着就从丘吉尔口中拿下了雪茄。在卡什退回到座机时,丘吉尔那愤怒好斗的样子似乎就要吞噬掉卡什。就在这一瞬间卡什按下了快门。

刹那间,仿佛世界都已沉寂。

遗憾未拍到毛主席

由于拍摄丘吉尔肖像的巨大成功,卡什很快受英国政府邀请,加拿大政府派遣奔赴英国为战时英国领袖们拍摄肖像。之后又被美国著名杂志《生活》签约赴美为战时美国领袖们拍摄肖像。到二战结束时,卡什已经奠定了他的摄影国际声誉。

卡什在世时,由于声名显赫,客户遍及世界各地,他们往往要等候 3 年多才能排上拍照档期。卡什 1955 年的摄影报价单显示:照一张照片的起价费 400 加元,约等于当时加拿大人均 2 个月的工资,而 1980 年以后是一万加币。

在 66 年的摄影生涯中,卡什共拍摄 335000 多张底片。平均每年 8800 张。据说吴冠中烧掉过百幅以上不满意的作品,卡什烧掉了 11 万张不满意的底片。卡什生前作了大量努力,准备到大陆办影展并拍摄中国最高领导人毛泽东主席。由于当时毛泽东已重病缠身,卡什最终未能如愿,成其一生的遗憾。

本报记者 孙佳音

■ 照片上的丘吉尔眉头紧锁,如同是一只愤怒的雄狮,他充满斗志的眼神,显示出英格兰人民的坚强品格,照片为当时饱受战争之苦的英格兰王国注入了一针强心剂。